

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 22 (1975)  
**Heft:** 9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 2. Centres opératoires protégés, hôpitaux de secours, centres d'instruction et autres constructions, telles que postes de commandement cantonaux

La répartition des volumes des crédits garantis pour ce groupe de constructions reste en main de l'Office fédéral. En premier lieu ce sont les centres opératoires protégés et les hôpitaux de secours qui seront touchés.

A défaut de base légale il n'est pas encore possible de supprimer, ainsi que nous l'avions prévu pour 1975, l'automatisme en matière de construction des centres opératoires protégés. Toutefois nous veillerons ici également à influencer la répartition de façon à favoriser en premier lieu les cantons et les régions dont la dotation en centres opératoires protégés est inférieure au 50 % de la dotation réglementaire prévue par le dispositif sanitaire cantonal. Quant à la construction d'hôpitaux de secours dont le rapport rendement/coût est le plus bas, elle ne sera autorisée qu'en des cas exceptionnels particulièrement bien fondés. Les crédits garantis pour ces groupes de constructions seront donc utilisés en majeure partie au profit des centres opératoires protégés et des centres d'instruction. Mais comme on ne disposera plus que d'un montant modeste pour les autres constructions diverses (postes de commandement cantonaux, entrepôts du matériel...), il faut compter que leur réalisation sera ajournée dans la plupart des cas.

Comme prévu, nous constituerons ici un fonds de réserve pour les cas de rigueur; ce fonds, descendant à quelque 2 % du volume total des crédits garantis, pourra être augmenté, le cas échéant, par des crédits du Groupe 1 non utilisés (régression de la construction des logements).

## 3. Constructions des OPL, OPE et abris publics

La planification de ces constructions ressortira, pour une large part, à la compétence des cantons. Il vous faudra uniquement prendre garde à ce que les moyens financiers

soient engagés conformément à la nouvelle conception, aux besoins réels de la protection civile ainsi qu'au stade de préparation de votre canton. A cet effet vous prendrez en considération les résultats de la PGPC et les données du dispositif sanitaire cantonal. Vous tiendrez également compte des prescriptions techniques et d'organisation des ITO, en particulier des règles applicables aux constructions combinées. L'Office fédéral se bornera, quant à lui, à contrôler que ces conditions ont été remplies.

**3.1** Le tableau suivant vous montre le *contingentement pour 1975* qui est attribué à votre canton. La répartition est effectuée selon le nombre d'habitants, sans tenir compte toutefois des garanties que nous avons octroyées à votre canton cette année avant la publication de la présente circulaire.

Vous êtes en particulier chargés d'attribuer aux communes les tranches qui leur reviennent et de soumettre à l'OFPC les demandes correspondantes de subventions.

**3.2** Les crédits de garantie non utilisés échoient à la fin de l'année. Pour cette raison il appartient au canton la tâche de planifier, de concert avec les communes, la répartition de la tranche des crédits qui lui est garantie.

## 4. Crédit de paiement 1975 et paiements par acomptes

Nous prévoyons que les crédits de paiement de l'année en cours seront complètement épuisés. Nous pensons même qu'il est fort probable que les demandes surpasseront nos possibilités et que les échéances ne pourront de nouveau pas être respectées pour tous les paiements.

Les restrictions et les prescriptions qui nous ont été imposées en raison de la situation des finances fédérales ont rendu inévitables les présentes mesures. Leur application requiert des intéressés de la compréhension et la détermination de chacun de comprimer les dépenses.»

	Millions de francs			Millions de francs		
%	nouvelle quote-part	ancienne quote-part		%	nouvelle quote-part	
AG	6,92	3,53	3,04	OW	0,40	0,20
AR	0,78	0,41	0,41	SG	6,13	3,13
AI	0,21	0,11	0,08	SH	1,16	0,59
BL	3,26	1,66	1,43	SZ	1,47	0,75
BS	3,75	1,91	1,65	SO	3,58	1,83
BE	15,70	8,01	6,90	TG	2,91	1,48
FR	2,87	1,46	1,26	TI	3,91	1,99
GE	5,28	2,69	2,32	UR	0,55	0,28
GL	0,60	0,31	0,26	VS	3,30	1,68
GR	2,58	1,32	1,13	VD	8,16	4,16
LU	4,63	2,36	2,03	ZG	1,08	0,55
NE	2,70	1,38	1,18	ZH	17,67	9,01
NW	0,40	0,20	0,18	Total	100	51
						44



Il travaille  
pour vous sur la

# PGPC

Planification des mesures à prendre en cas de danger  
Planification des places protégées des habitants

Plans d'organisation

Matériel de planification  
en vue de l'aménagement définitif

reproduit à l'échelle 1:1, en format réduit ou agrandi,  
à n'importe quel tirage et n'importe quelle couleur

AERNI-LEUCH SA BERNE Tél. 031 53 93 81 interne 224

Appelez-nous! Nous vous conseillerons en tout temps  
consciemment et sans engagement de votre part.

# **Lista – Zivilschutz-Einrichtungen – um höchste Anforderungen wirtschaftlich zu erfüllen.**

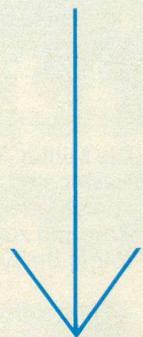
Als anerkannte Spezialisten für Stahlmöbel haben wir ein Zivilschutz-Programm entwickelt, das allen Anforderungen gerecht wird.

Solide in der Ausführung und unempfindlich gegen Baufeuchtigkeit dank elektrophoretischer Lackierung.

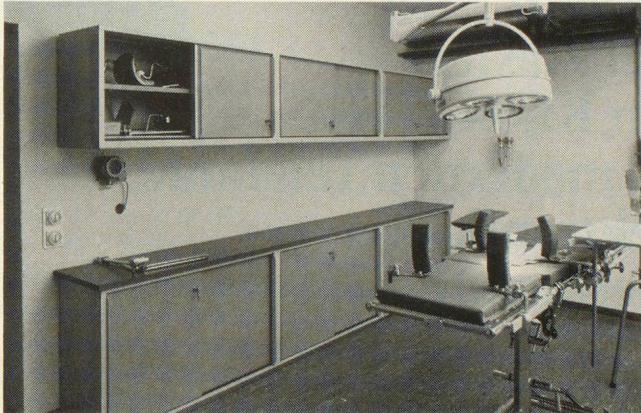
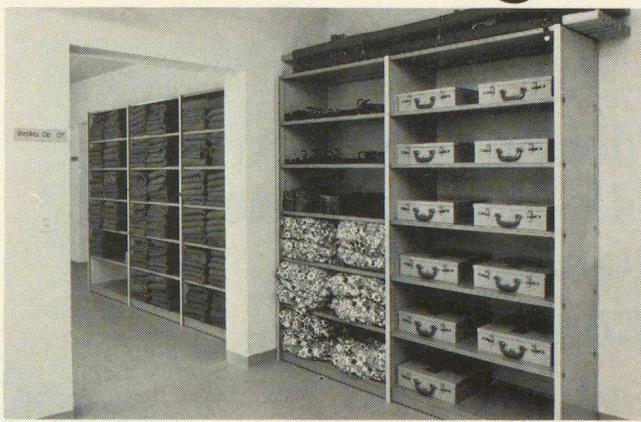
Preiswert, denn die Serien-Produktion normierter Stahlmöbel für Industrie und Wirtschaft erlaubt uns, rationell und kostengünstig zu produzieren.

Lassen Sie sich bei der Planung und Einrichtung Ihrer Zivilschutz-Räume unverbindlich durch unsere Fachleute beraten.

Lienhard AG Erlen  
Büro- und Betriebseinrichtungen  
8586 Erlen, Tel. 072 37575



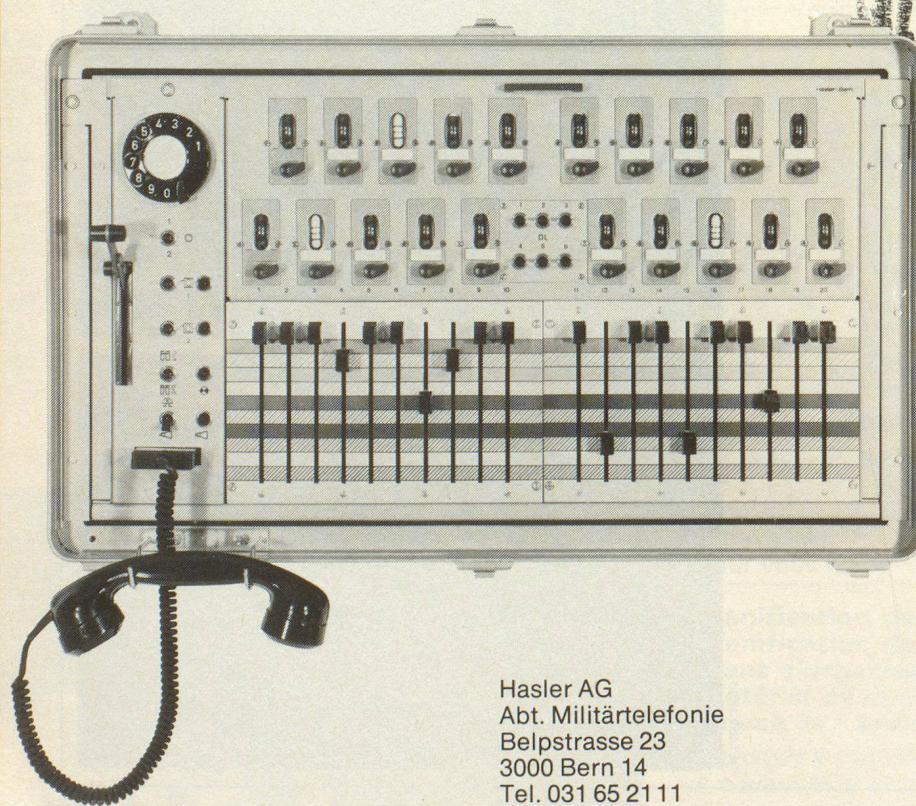
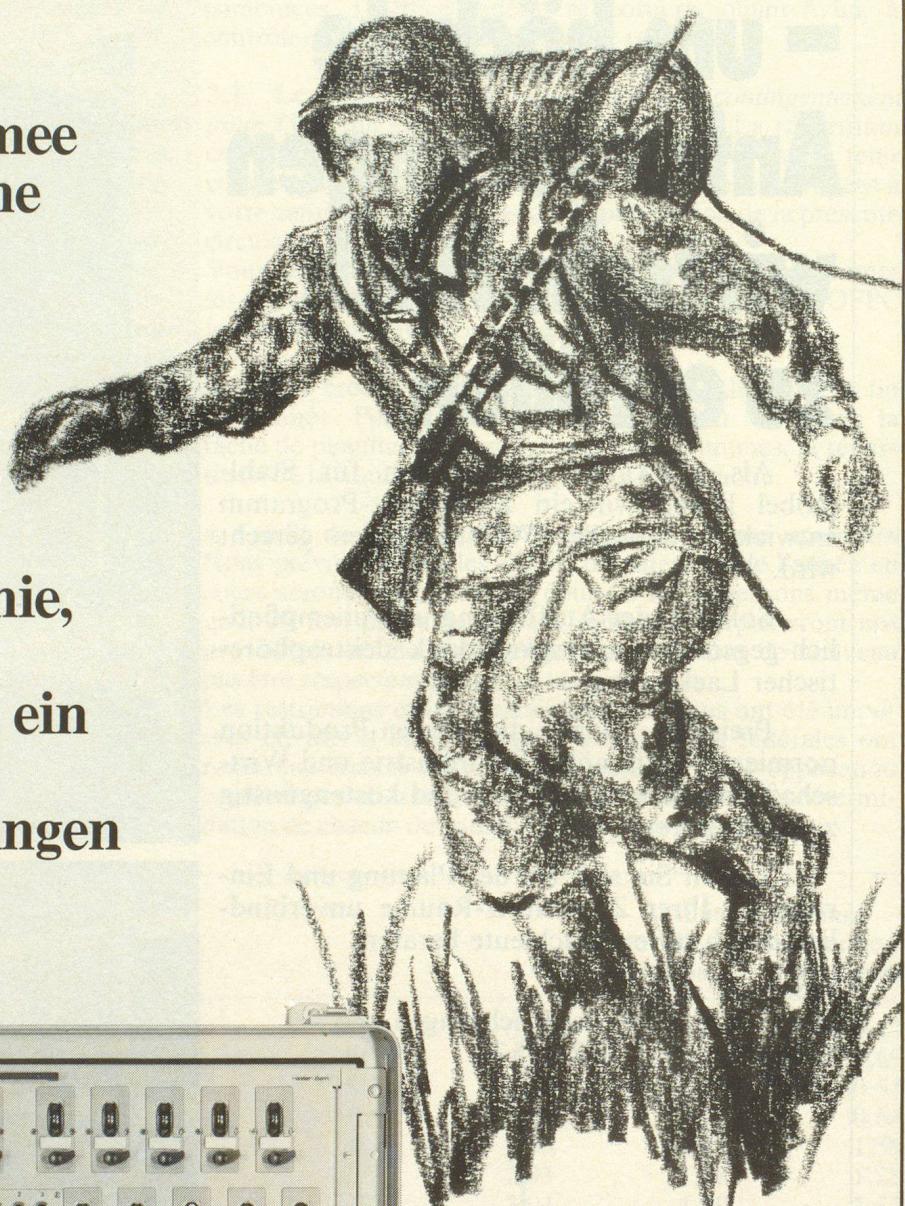
**LISTA**  
**macht**  
**Ordnung**  
**zum**  
**System**



# Hasler Nachrichtentechnik

**In der modernen Armee  
ist die drahtgebundene  
Telefonie nicht  
wegzudenken.**

Deshalb  
setzt Hasler  
sein Know How  
der modernen Telefonie,  
Elektronik und  
Übertragungstechnik ein  
für leistungsfähige  
Nachrichtenverbindungen  
in der Armee.



Hasler AG  
Abt. Militärtelefonie  
Belpstrasse 23  
3000 Bern 14  
Tel. 031 65 2111

Die Militär-Telefonzentralen von Hasler sind felderprob und auf die verschiedenen Bedürfnisse der Truppen zugeschnitten. Es sind folgende Typen im Einsatz:

- Feldtelefonzentralen
- Kommandozentralen
- Festungszentralen
- Zivilschutzzentralen

Verlangen Sie  
unverbindliche Unterlagen.

# Hasler

# Sicher ist sicher . . . mit CLOSENET

Das einzige vollautomatische chemische WC, total geruchlos, vollständige Auflösung

## CLOSENET «STANDARD»



Installation stationär  
oder mobil  
für vorfabrizierte Häuser  
Zivilschutzräume  
Campingplätze  
Baubaracken  
Chalets  
Wohnwagen  
(mobile home)

## CLOSENET «BABY»



ohne Wasser . . .  
ohne Geruch

In Frankreich und  
im Ausland patentiertes  
Bedienungssystem  
tragbar für Luftschutz-  
räume  
Schiffe  
Wohnwagen  
Altenzimmer,  
Kranken- und  
Studentenzimmer

Unerlässliche Zusätze zum einwandfreien Funktionieren dieser Apparate:

### Closepaillettes

Stark wirkendes Desinfektions- und Desodorisierungsmittel, das eine vollständige Auflösung garantiert.  
Auch für geschlossene Klärgruben.

### Dokumentation, Ausstellung, Verkauf:

Gétaz, Romang, Ecoffey SA  
Sabag & Baumaterial AG  
Marex SA

Troesch & Co. AG  
Belco Sanitäre Apparate AG  
Elements pour Abris G. Bühler

Dubois, Jeanrenaud SA  
Tavelli & Bruno SA  
Sanitas AG

Importeur: René Meister, 19, av. François-Besson, 1217 Meyrin, Tel. 022 41 23 37 und 022 31 29 66

Marke und Modell gesetzlich geschützt

### Closenetol

Starkes, gefahrloses, bakterizides Desinfektionsmittel, bewirkt augenblickliche Geruchbindung.

# Keimfreies Wasser durch **KATADYN**

Trinkwasserentkeimung für  
Zivilschutz, Gemeinden,  
Gewerbe und Industrie mit

KATADYN Feinfiltration

MULTUS Ultraviolett-  
Bestrahlung  
(vom Bundesamt für Zivilschutz zugelassen)

MICROPUR Tabletten und  
Pulver  
(zur Keimfreihaltung des Wassernotvorrates)

sicher ● sauber ● einfach



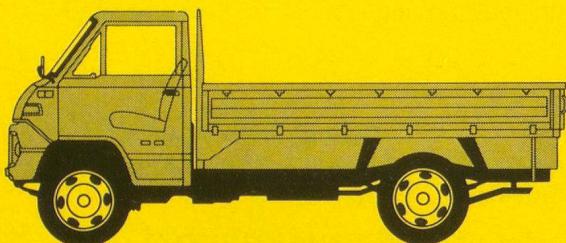
KATADYN PRODUKTE AG  
Industriestrasse 27  
CH-8304 Wallisellen  
Telefon (01) 830 36 77

# **Robust, zuverlässig, wirtschaftlich – so löst jeder Toyota Dyna Ihre Transportprobleme.**

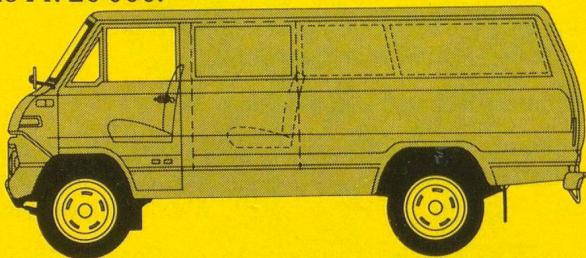
175.101.1

Robuster 4-Zylinder-OHV-Motor (1994 cm<sup>3</sup>), 85 DIN-PS bei 4800 U./min., max. Drehmoment 15,5 mkg (DIN) bei 2800 U./min., Servobremsen, garantierte Anhängelast 1500 kg, Registervergaser, Normalbenzin (92 ROZ), Führerausweis Kategorie A.

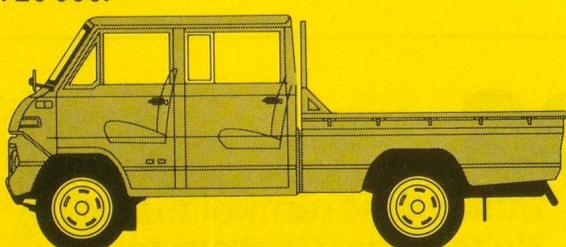
**Toyota Dyna Brückenwagen**  
3plätzige Kabine, Radstand 2815 mm,  
Nutzlast 1650 kg.  
Fr. 19 500.–



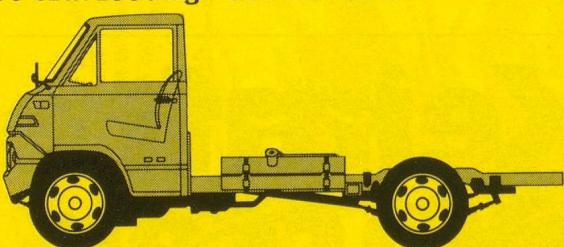
**Toyota Dyna Kastenwagen**  
3plätzige Kabine, 4 Türen,  
Radstand 2815 mm, Nutzlast 1720 kg.  
ab Fr. 20 000.–



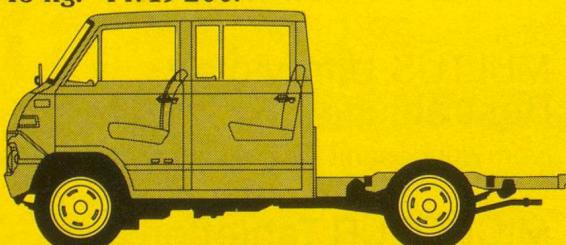
**Toyota Dyna Doppelkabine-Pick Up**  
6plätzige Kabine, 4 Türen,  
Radstand 2815 mm, Nutzlast 1650 kg.  
Fr. 20 000.–



**Toyota Dyna Chassis Kabine**  
3plätzige Kabine, Radstand 2815 bzw.  
3440 mm, Chassistragfähigkeit  
1950 bzw. 1880 kg. ab Fr. 17 500.–



**Toyota Dyna Chassis-Doppelkabine**  
6plätzige Kabine, 4 Türen,  
Radstand 2815 mm, Chassistragfähigkeit  
1945 kg. Fr. 19 200.–



Garantie: 1 Jahr oder 20 000 km.

**TOYOTA**  
Worauf Sie sich verlassen können.



Coupon einsenden an:

Toyota AG  
Abt. Nutzfahrzeuge  
5745 Safenwil  
Tel. 062 67 9311